



الترقيم الدولي : 5421-6125

مجلة عَالَم للدراسات العربية

مجلة دولية محكمة

تصدر عن

قسم اللغة العربية، جامعة إلورن، إلورن نيجيريا

المجلد الأول ، العدد 3 ، 2016م

الناشر:

قسم اللغة العربية، جامعة إلورن، إلورن نيجيريا

المجلد الأول ، الرقم 3 ، 2016م

الترقيم الدولي : 5421-6125

حقوق الطبع محفوظة لقسم اللغة العربية، جامعة إلورن، إلورن
نيجيريا

مطبع جامعة إلورن، إلورن

كلمة أسرة التحرير

يعتبر حجم القبول الذي حظيت به هذه المجلة داخلا وخارجا مصدر سرور وافتخار لنا في قسم اللغة العربية، كَلِيَّة الآداب، جامعة إلورن، نيجيريا. فنقدّر جهود المشاركين والمحكّمين لأعداد هذه المجلة من جميع أنحاء العالم لإيمانهم وثقتهم بنا اللذين ما زالتا تحملاننا على الاحتفاظ بالجودة. ونعبر عن إعجابنا بمشاركة الباحثين التي تتناسب مع أهداف هذه المجلة التي تتجه نحو الرقيّ بالدراسات العربية في كل بقاع العالم.

يتضمن هذا العدد موضوعات في اللغة والأدب والتربية ، أما البحوث اللغوية فهي تعالج أثر اللغة العربية في اللغات المحلية النيجيرية وقضية الفصحى والعامية في اللغة العربية عند (شوا عرب) في برنو، الظاهرة التي تدلّ على أن اللغة العربية لغة محلية في نيجيريا، وفيه دراسة رمزية الصوتيات في الكتابات الصوتية والدراسة المقارنة بين الترخيم والاختزال ودراسة ظاهرة الترادف في الحديث النبوي الشريف في سنن الترمذي. ووصف ظاهرة قراءة القراء السبعة علي بعض أوزان فعل الماضي المزيد في القرآن الكريم.

أما البحوث الأدبية فتعنى بإشكالية الترجمة الأدبية من لغة يوربا إلى العربية في رواية قصب المخيم لأحمد شيخ عبد السلام ومناقشة دور الترجمة في إثراء الإنتاج الأدبي والتطوير اللغوي في المجتمع النيجيري وتهتم بالمقارنة بين تائية حافظ إبراهيم المصري وكافية عيسى ألي النيجيري في وصف اللغة العربية، كما تدرس فن الهجاء في ديوان " حدائق ذات بهجة" للشاعر أبو بكر غنيمي البرناوي، وفيها إشكاليات الطبّ المحليّ في بعض المخطوطات العربية في مدينة إلورن، نيجيريا، وحلولها. وفي التربية مقالة وحيدة بالإنجليزية وعنوانها:

" Job Satisfaction and Dissatisfaction among Arabic/Islamic Studies Teachers in Ilorin, Kwara State, Nigeria as viewed by a media researcher"

فيسر أسرة التحرير تقدّم المجلد الأول، العدد الثالث، مجلة عالم للدراسات العربية إلى القراء الأعزاء.

رئيس التحرير

أ.د. عبد الرزاق ديريمي أبوبكر

قواعد النشر

مجلة عالم للدراسات العربية مجلة دولية تخصصية مُحكَّمة، تقبل البحوث والدراسات الأكاديمية للنشر حسب الموصفات التالية:

1- يقدم أربع نسخ من المقالة، ثلاث منها ورقية وواحدة إلكترونية، ترسل الإلكترونية عن طريق البريد الإلكتروني للمجلة، والورقية عبر البريد الفوري

2- ألا يكون البحث أو المقال قد نشر في مجلة مُحكَّمة أخرى أو أرسل إلى مجلات مختلفة، ويرسل الباحث تعهداً بذلك بعدم نشره أو إرساله إلى مجلات أخرى.

3- لا تزيد صفحات البحث عن عشرين صفحة (20) من نوع (A4) بما فيها المراجع والملاحق والجداول

4- يمكن كتابة البحث باللغة العربية أو الإنجليزية ويطبع نص المتن العربي بخط ARABIC TRADITIONAL ، وحجم (16)، والنص الإنجليزي بخط TIMES NEW ROMAN ، وحجم (12)، ونمط NORMAL ، وبأسطر منفردة (SINGLE SPACE) على برنامج MICROSOFT WORD 2007 . أو MICROSOFT WORD 2010 .

5- تطبع الهوامش في نهاية البحث مسلسلة ، وبحجم (14) للعربية وحجم (10) للإنجليزية

6- تطبع الكلمات المكتوبة بالحرف اللاتيني في البحوث العربية بخط TIMES NEW ROMAN وبحجم (11)، وفي الهوامش بحجم (10)

7- يرفق الباحث ملخصاً باللغة المستخدمة في كتابة البحث بما لا يتجاوز 200 كلمة، ويذيلها بما لا يزيد على خمس كلمات مفتاحية تبرز أهم المواضيع التي يتطرق لها البحث.

8- يتبع الباحث في المقالة نظام (MLA) في كتابة الهوامش والمراجع

9- لا توضع أرقام التمهيش بين قوسين، سواء أكان في النص أم في الهامش.

10- لا يوضع عند التنصيص كلمة (انظر) في الهامش، أما إذا كان النقل بدون تنصيص فيوضع كلمة انظر هكذا: انظر .:

11- آخر الموعد لتقديم البحث للنشر 28 أغسطس كل عام

12- ترسل جميع البحوث والاستفسارات مباشرة إلى:

رئيس تحرير مجلة عالم للدراسات العربية

Department of Arabic,

University of Ilorin,

P.M.B 1515,

Ilorin – Nigeria.

البريد الإلكتروني: alimiarabicjournalunilorin@gmail.com

الجوال: (+234) (0)82863111

أسرة التحرير

- 1- أ.د. عبد الرزاق ديربي أبو بكر
رئيس التحرير
أستاذ اللغة العربية، جامعة إلورن، إلورن، نيجيريا
- 2- أ.د. زكريا حسين
المحرر
أستاذ الأدب العربي، جامعة إلورن، إلورن، نيجيريا
- 3- أ.د. منجد مصطفى بهجت
عضو
أستاذ الأدب والنقد، الجامعة الإسلامية العالمية بمليزيا
- 4- د. محمد ضياء الدين خليل إبراهيم
عضو
أستاذ مساعد بقسم اللغة العربية – كلية الإمام الأعظم الجامعة في بغداد- العراق
- 5- د. نجم الدين إشولا راجي
عضو
قسم اللغة العربية، جامعة إلورن، إلورن، نيجيريا
- 6- د. عيسى ألي أبو بكر
عضو
قسم اللغة العربية، جامعة إلورن، إلورن، نيجيريا
- 7- د. عبد السلام محمد عثمان الثقافي
عضو
قسم اللغة العربية، جامعة إلورن، إلورن، نيجيريا
- 8- د. عبد الغني أيمبولا عبد السلام
عضو
قسم اللغة العربية، جامعة إلورن، إلورن، نيجيريا
- 9- د. لطيف أونيرتي إبراهيم
عضو
قسم اللغة العربية، جامعة إلورن، إلورن، نيجيريا
- 10- د. خليل عثمان محمد بودوفو
عضو
قسم اللغة العربية، جامعة إلورن، إلورن، نيجيريا

اللجنة العلمية الإستشارية

- 1- أ.د. محمد عباسة
أستاذ الأدب المقارن بكلية الآداب والفنون، جامعة مستغانم، الجزائر
- 2- أ.د. هاشم صالح محمد منّاع
أستاذ الأدب والنقد ورئيس قسم اللغة العربية، جامعة الإسراء، الأردن
- 3- أ.د. فردوس موسى موسى
أستاذ بقسم اللغات الشرقية وآدابها بكلية الآداب – جامعة عين الشمس، القاهرة
- 4- أ.د. عبد الباقي شعيب أغاكا
أستاذ النقد والبلاغة، جامعة عثمان بن فودو، سوكوتو نيجيريا
- 5- أ.د. حامد ثاني
أستاذ اللغة العربية بجامعة ولاية لاغوس، لاغوس، نيجيريا
- 7- أ.د. أحمد شيخ عبد السلام
أستاذ علم اللغة بجامعة إلورن، إلورن، نيجيريا
- 8- أ.د. نهلة الشلبي
أستاذة النحو واللغة في قسم اللغة العربية /جامعة الإسراء
- 9- الدكتور ن. شمناد
الأستاذ المساعد ورئيس قسم اللغة العربية، كلية الجامعة، تروننتبرام، كيالا، الهند
- 10- أ.د. حمزة إشولا عبد الرحيم
الأستاذ المشارك بجامعة ولاية كوارا، ماليتي نيجيريا
- 11- د. مشهود محمد محمود جمبا
الأستاذ المساعد بجامعة ولاية كوارا، ماليتي نيجيريا
- 12- د.عبد القادر سلاّمي
أستاذ بقسم اللغة العربية وآدابه، كلية الآداب واللغات، جامعة تلمسان، تلمسان، الجزائر
- 13- د. قاسم بدماصي
الأستاذ المساعد بجامعة الحكمة، إلورن، إلورن، نيجيريا

المشاركين في هذا العدد

- 1- د. علي محمد جامع
المحاضر بقسم اللغة العربية، كلية اللغات و الدراسات الاتصالية جامعة إبراهيم بدماصي
بينغدا لبي، ولاية نيجا، نيجيريا
- 2- د. موسى عبد السلام مصطفى أبيكن
المحاضر بقسم الدراسات العربية والإسلامية كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة ولاية
كوغي، أينبا، نيجيريا
- 3- معروف راجي أوويي
قسم اللغة العربية وآدابها، كلية معارف الوحي والعلوم الإنسانية، الجامعة الإسلامية
العالمية، ماليزيا
- 4- أ.د. رحمة بنت أحمد حاج عثمان
قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة الإسلامية الدولية، مليزيا
- 5- د. محمد أنور بن أحمد، الأستاذ المساعد قسم اللغة العربية وآدابها، كلية معارف الوحي والعلوم
الإنسانية، الجامعة الإسلامية العالمية، ماليزيا.
- 6- د. عادل محلو
قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة الوادي ، الجزائر
- 7- د. عبد الله مسعود غاتا
عضو هيئة التدريس بقسم الأديان، الجامعة المفتوحة الوطنية، نيجيريا.
- 8- د. محمد إدريس حامد
المحاضر بقسم اللغة العربية والدراسات الإسلامية جامعة ميدغري نيجيريا
- 9- د. أحمد عمر بشير
المحاضران بقسم اللغة العربية والدراسات الإسلامية جامعة ميدغري نيجيريا
- 10- د. عبد الرشيد محمود مقدم
قسم اللغة العربية، جامعة إلورن، إلورن، نيجيريا
- 11- د. محمد الحاج ميدغو
محاضر بقسم الدراسات العربية بجامعة ولاية يوبي، نيجيريا

12- علي أوكتا أحمد

قسم اللغات الفرنسية والبرتغالية والعربية وآدابها ، جامعة ولاية كوارا، مليتي، نيجيريا

13- د. ناصر الدين إبراهيم أحمد

الجامعة الفدرالية بدظي، ولاية جفاوا، نيجيريا

14- عمر محمد الأول

قسم اللغة العربية، كلية التربية الفيدرالية كتشنا نيجيريا.

15- جامع مصباح أكني دوسنمو

كلية الشريعة والقانون، جامعة الحكمة إلورن، نيجيريا

16- جامع سعد الله عبد الكريم

قسم اللغة العربية، جامعة إلورن، إلورن، نيجيريا

17- Fatima I. Abubakre

Directorate of Corporate Affairs, University of Ilorin, Ilorin, Nigeria

محتويات

- 1- أثر اللغة العربية في اللغات النيجيرية : اليوروبا-الهوسا-الفلانـه أنموذجا
د. علي محمد جامع و د. موسى عبد السلام مصطفى أبيكن.....14-1
- 2- إشكالية الترجمة الأدبية من لغة يوروبا إلى العربية في رواية قصب المخيم: استدراقات لترجمة أحمد شيخ عبد السلام
معروف راجي أوويهي وأ.د. رحمة بنت أحمد حاج عثمان و د.محمد أنور بن أحمد15-32
- 3- رمزية الصوائت في الكتابات الصوتية: قراءة في ضوء الصوتيات الحديثة
د.عادل محلو.....33-42
- 4- المقارنة بين تائية حافظ إبراهيم وكافية عيسى ألي فعن اللغة العربية
د. عبد الله مسعود غاتا.....43-55
- 5- اللغة العربية بين الفصحى والعامية في برنو
د. محمد إدريس حامد و د. أحمد عمر بشير.....56-64
6. الطبّ المحليّ في بعض المخطوطات العربية في مدينة إلورن، نيجيريا: إشكاليات وحلول
د. عبد الرشيد محمود مقدم.....65-74
7. فن الهجاء في ديوان " حدائق ذات بهجة" للشاعر أبو بكر غنيبي البرناوي: دراسة أدبية تحليلية
د. محمد الحاج ميدغو.....75-85
8. الترخيم والاختزال: دراسة مقارنة في ضوء علم اللغة الحديث
علي أوكنا أحمد.....86-96
- 9- ظاهرة الترادف في الحديث النبوي الشريف: سنن الترمذي نموذجا
د. ناصر الدين إبراهيم أحمد.....97-108
- 10- دور الترجمة في إثراء الإنتاج الأدبي والتطوير اللغوي في المجتمع النيجيري
عمر محمد الأول وجامع مصباح أكنبي دوسنمو.....109-124
- 11- وصف ظاهرة قراءة القراء السبعة علي بعض أوزان فعل الماضي المزيد في القرآن الكريم: دراسة صرفية تحليلية.
د. غمبو حسن.....125-131
- 12- المناقضة الشعرية بين عيسى ألي أبي بكر وإسحاق أيوب ببأيي : دراسة تحليلية

147-132.....جامع سعد الله عبد الكريم

13- Job Satisfaction and Dissatisfaction among Arabic/Islamic Studies
Teachers in Ilorin, Kwara State, Nigeria as viewed by a media researcher
Fatima I. Abubakre.....148



Alimi Journal of Arabic Studies (AJAS)

**An International Peer-Reviewed Journal
Published by the Department of Arabic,
University of Ilorin,
P.M.B. 1515, Ilorin, Nigeria**

alimiarabicjournalunilorin@gmail.com
+2348082863111

Volume 1, No. 3, 2016

Published by:
Department of Arabic,
University of Ilorin, Ilorin, Nigeria.
2016

ISSN NO: 5421 – 6125

All rights reserved: No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording or any information storage and retrieval system, without the prior permission in writing from the author or publisher.

Printed by:
UNILORIN PRESS

EDITORIAL

The tempo of support given to this Journal at home and offshore is a source of pleasure and pride to us in the Department of Arabic, Faculty of Arts, University of Ilorin, Nigeria. We appreciate the contributors and assessors across the globe for the faith and confidence reposed in us which sustained the flow of material and made quality assurance to be maintained. The participation of the researchers and the assessors, the unmet teachers of ages is interlocked; indeed one is dictated by the other. To all, we give kudos even for those for one reason or another we were unable to publish their research output. We appreciate them because they testify to our relevance and we hope that they in turn would have benefitted from the judgment of our assessors.

To lend credence to this vote of thanks is the content of this Volume which includes contributions from one private University in Nigeria, four state universities in Nigeria, five Federal universities in Nigeria and four from universities in Malaysia and Algeria. To achieve this is by no means an exhaustive representation of the patronage we enjoy bearing in mind the sifting of the rejected articles and those awaiting major corrections from different authors in the academic world community. In our profession, no one should be discouraged by a sharp criticism, rather, it should serve as a springboard to uplift one to raise the bar and get out of the box for a better output.

We have consistently made the content of this Journal to be tilted massively in favour of Arabic which it was established to serve, though the door is not closed to the contributors who decide to communicate in other international languages especially English which is the official language in Nigeria. All our volumes to date have done this as an icing on the cake. Perhaps, this will encourage others to present their researches on Arabic if their target audience will grasp it better through the medium of English.

It is expected that all tertiary institutions in Nigeria offering Arabic will comply with the National Universities Commission (NUC) requirements of stock of relevant journals which is a significant prerequisite for attaining a full accreditation for a degree programme and thus, subscribe regularly to this living Journal, to do this from the Departmental library to the Faculty library and ultimately the Central library of each University. This is significant for a proper dissemination of research just as regular subscription from them is a lifeline to the survival of the journal.

In the name of Allah the Mover of the raincloud with its attendant provision of livelihood to every living object on the earth, I present this Volume to all lovers of learning and research.

Prof. R.D. Abubakre,

Chairman
Board

Editorial

EDITORIAL BOARD

Prof Razaq Deremi Abubakre Professor of Arabic, University of Ilorin, Ilorin, Nigeria.	Editor in Chief
Prof. Zakariyau Idrees- Oboh Oseni Professor of Arabic, University of Ilorin, Ilorin, Nigeria	Editor
Professor, Munjid Mustafa Bahjat Kulliyyah of Islamic Revealed Knowledge and Human Sciences IIUM, Malaysia.	Member
Dr Mohamed Ziaudin Khalel Ibrahim Department of Arabic, Alemam Alaadm College, Baghdad, Iraq	Member
Dr Isa Alabi Abubakar Associate Professor, Department of Arabic, University of Ilorin, Ilorin, Nigeria	Member
Dr Najimdeen Ishola Raji Associate Professor, Department of Arabic, University of Ilorin, Ilorin, Nigeria	Member
Dr Abdulsalam Muhammad Usman Associate Professor, Department of Arabic, University of Ilorin, Ilorin, Nigeria	Managing Editor
Dr Abdulghani Abimbola Abdussalam Associate Professor, Department of Arabic, University of Ilorin, Ilorin, Nigeria	Member
Dr Lateef Onireti Ibraheem Senior Lecturer, Department of Arabic, University of Ilorin, Ilorin, Nigeria	Secretary
Dr Khalil Muhammad Uthma Gbodofu Lecturer, Department of Arabic, University of Ilorin, Ilorin, Nigeria	Member

EDITORIAL CONSULTANTS

Prof. Mohammed Abbassa

Professor of Comparative Literature, Faculty of Arts and Literature,
Université de Mostaganem, Algérie
abbassa@mail.com

Prof. Hashim manna

Professor of Literature and Criticism, Isra University, Jordan.
drhmanna@hotmail.com

Prof. Fardos Mosa Mosa

Emeritus Professor, Department of Oriental Languages and Literature,
Faculty of Arts, AinShams University, Cairo, Egypt
fardous_mousa@art.asu.edu.eg

Prof. Amidu Sanni

Professor of Arabic and Middle Eastern Studies, Lagos State University, Ojo, Lagos, Nigeria
amsanni@yahoo.co.uk

Prof. Shehu Ahmad Abdussalam

Professor of Arabic and Linguistics, University of Ilorin, Ilorin, Nigeria.
asabdussalam@yahoo.com

Prof. Abdul Baqi Shuaib Agaka

Professor of Rhetoric, Criticism and Islamic Literature,
Usmanu Danfodiyo University, Sokoto, Nigeria.

Dr Nahla Zuhudi Ibrahim Alshabi

Associate Professor of Language and Syntax, Isra University, Jordan
nahla.alshabi@iu.edu.jo

Dr. N. Shamnad

Assistant Professor & Head of the Department of Arabic, University College,
Thiruvananthapuram, Kerala, India
shamnadmail@gmail.com

Dr. Hamzat Ishola Abdulraheem

Associate Professor of Arabic, Kwara State University, Malete, Nigeria.

Dr. Abdelkader Sellami

Department of Arabic Literature, Faculty of Letters and Languages, Tlemcen University, Tlemcen,
Algeria.
skaderaminaanes@gmail.com

Dr. Mashood Mahmud Muhammad Jimba

Associate Professor of Arabic, Kwara State University, Malete, Nigeria.
mmmjimba@yahoo.com

SUBSCRIPTION RATE

Nigeria N1000	Excluding Postage
Africa \$10	Excluding Postage
Asia \$20	Including Postage
Europe & Others \$25	Including Postage

SUBSCRIPTION

All order and remittances should be sent to the:

Managing Editor,
Alimi Journal of Arabic Studies (AJAS),
Department of Arabic,
University of Ilorin,
P.M.B. 1515,
Ilorin, Nigeria.
Email: alimiarabicjournalunilorin@gmail.com

Account Detail:
Account Name: Alimi Journal of Arabic Studies
Account NO: 0163026058
Bank: Guaranty Trust Bank
Branch: Unilorin Branch

NOTE ON CONTRIBUTORS

Dr. Ali Muhammad Jamiu, Department of Arabic, Ibrahim Badamasi Babangida University, Lapai, Niger State, Nigeria.

Dr Musa A.M. Abikan, Department of Arabic and Islamic Studies, Kogi State University Ayigba, Kogi State, Nigeria.

Professor Dr. Rahmah Bt Ahmad H. Osman, Faculty of Islamic Revealed Knowledge & Human Sciences, International Islamic University, Malaysia.

Dr Muhammad Anwar Ahmad, Arabic Language and Literature, Kulliyyah Of Islamic Revealed Knowledge And Human Sciences, International Islamic University, Malaysia.

Maruf Raji Owoyemi, Department of Arabic Language and Literature, Kulliyyah Of Islamic Revealed Knowledge And Human Sciences, International Islamic University, Malaysia

Professor Rahmah Bt Ahmad H. Osman, Department of Arabic Language and Literature, Kulliyyah Of Islamic Revealed Knowledge And Human Sciences, International Islamic University, Malaysia

Dr Adel Mehellou, Department of Arabic and Literature, University in El Oued, Algeria

Dr. Mas'ud Abdullahi Gata, Department of Religion, National Open University, Abuja, Nigeria.

Dr. Muhammad Idris Hamid, Department of Arabic Studies, University of Maiduguri, Nigeria.

Dr Ahmad Umar Bashir, Department of Arabic Studies, University of Maiduguri, Nigeria

Dr Abdur Rasheed Mahmuod –Mukadam , Department of Arabic, University of Ilorin, Ilorin, Nigeria.

Dr. Muhammad Maidugu, Department of Arabic Studies, Faculty of Arts and Education, Yobe State University, Yobe Nigeria.

Aliy Oketa Ahmad, Department of Linguistic and African and European Languages, Kwara State University, Malete, Nigeria,

Dr. Nasiruddeen Ibrahim Ahmad, Federal University, Jigawa, Jgawa, Nigeria.

Umar Muhammad Lawal, Department of Arabic, Federal College of Education, Katsina, Nigeria.

Jamiu Misbahu Akanni , School of Sharia and Common Law, Dosunmu, Alhikmah University, Ilorin, Nigeria.

Jamiu Sadullahi Abdulkareem, Department of Arabic, University of Ilorin, Ilorin, Nigeria.

Fatima I. Abubakr, Department of Mass Communication, University of Ilorin, Ilorin, Nigeria.

UNIVERSITY OF ILORIN, ILORIN, NIGERIA

DEPARTMENT OF ARABIC

Head of Department:

Name:

Academic Status:

E-mail

Phone No:

Our Ref:

Your Ref:



قسم اللغة العربية،

كلية الآداب، جامعة إilorin

P.M.B. 1515

Cables vnbc & Telegrams: UNILORIN

Faculty Tel: 031821309

E-mail: hodarabic@unilorin.edu.ng

Date:

04/05/2018

Fatima I. Abubakre
Directorate of Corporate Affairs,
University of Ilorin, Ilorin, Nigeria

Dear Ma,

LETTER OF ACCEPTANCE

With reference to your article: "Job Satisfaction and Dissatisfaction among Arabic/Islamic Studies Teachers in Kwara State, Nigeria as Viewed by a Media Researcher"

sent to us for consideration, I have the pleasure to inform you that, after due assessment, it has been accepted for publication in our journal. The paper is scheduled to appear in Vol 3 of Alimi Journal

Please accept my hearty congratulation.

Yours sincerely,

Dr Lateef Onireti Ibraheem

For the Editorial Board

